

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Organisation des Suisses de l'étranger

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Camps d'été 2012 pour enfants de 8 à 14 ans

Si tu as entre 8 et 14 ans et que tu souhaites passer 14 jours en Suisse et mieux connaître ton pays d'origine, inscris-toi à l'un des camps de vacances de la Fondation pour les enfants suisses à l'étranger! Nous organisons en juillet et en août des camps de vacances d'été dans les plus belles régions de Suisse.

### Programme

Pendant nos camps, nous découvrons des sites touristiques, des lacs, des montagnes, des rivières, des paysages, nous faisons de petites randonnées et il nous arrive aussi de visiter des villes. Il y a également des jours où nous restons sur place. Nous organisons alors des jeux, des activités sportives ou d'autres ateliers.

Tu auras en outre l'occasion d'apprendre tout plein de choses intéressantes sur la Suisse car nous nous amusons aussi avec la langue suisse, des chants suisses, des recettes suisses ainsi que des jeux et des sports typiquement suisses.

Les échanges linguistiques et culturels entre les participants de différents pays sont une chance de vivre des moments inoubliables et de faire connaissance avec de nouveaux amis!



Joyeuse animation dans les camps d'été de la Fondation pour les enfants suisses à l'étranger

### Direction

Pendant les deux semaines, des équipes multilingues et expérimentées veillent à ce que le camp de vacances se déroule sans problème et offre de multiples distractions.

### Inscription

Les informations détaillées sur les différents camps de vacances et le formulaire d'inscription seront disponibles à partir du mercredi 1er février 2012 sur [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch). Sur demande, nous vous faisons parvenir notre brochure d'informations par courrier postal. Clôture des inscriptions le 15 mars 2012.

Le bureau de Berne se tient à votre disposition pour de plus amples informations: *Fondation pour les enfants suisses à l'étranger*  
Alpenstrasse 26. CH-3006 Berne,  
tél. +41 (0)31 356 61 16  
fax +41 (0)31 356 61 01  
e-Mail: [sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch)  
[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch), «Nos prochaines activités»

### CAMPS D'ÉTÉ 2012

- Du sa. 30.6. au ve. 13.7.12: Gsteig b. Gstaad (BE) pour 40 enfants de 8 à 14 ans, prix: CHF 900.-
- Du me. 11.7. au ve. 20.7.2012: Voyage à travers la Suisse pour 24 enfants de 12 à 16 ans, prix: CHF 950.-
- Du sa. 14.7. au ve. 27.7.2012: Mümliswil (SO) pour 36 enfants de 8 à 11 ans, prix: CHF 900.-
- Du sa. 14.7. au ve. 27.7.2012: Prêles (BE) pour 36 enfants de 11 à 14 ans, prix: CHF 900.-
- Du sa. 28.7. au ve. 10.8.2012: Obersaxen (GR), camp de sport pour 48 enfants de 12 à 14 ans, prix: CHF 950.-
- Du sa. 28.7. au ve. 10.8.2012: Aurigeno (TI) pour 36 enfants de 8 à 11 ans, prix: CHF 900.-
- Du sa. 4.8. au ve. 17.8.2012: Mariastein (SO) exclusivité: camp Radio, les enfants produisent des émissions et découvrent la Suisse. Pour 48 enfants de 8 à 14 ans, prix: CHF 950.-
- Du sa. 18.8. au ve. 31.8.2012: Valbella (GR) pour 36 enfants de 8 à 14 ans, prix: CHF 900.-

### Coûts

Vous trouverez le prix des offres dans la liste ci-dessous. La Fondation pour les enfants suisses à l'étranger vise à offrir au plus grand nombre d'enfants suisses de l'étranger la possibilité de passer au moins une fois des vacances en Suisse. C'est pourquoi le coût du camp peut être réduit. Le formu-

laire correspondant peut être demandé avec l'inscription.

### Voyage/Point de rendez-vous

Le point de rendez-vous est toujours à l'aéroport de Zurich vers midi.

Le voyage aller-retour jusqu'à l'aéroport de Zurich doit être organisé et financé par les parents.

Publicité

## Prévoyance optimale – avec Soliswiss

Assurances-vie, assurances-maladie, épargne et protection contre les risques politiques

Souhaitez-vous un entretien de conseil personnel ? [www.soliswiss.ch](http://www.soliswiss.ch), T +41 31 380 70 30

**soliswiss**



## Conseil OSE

**Je souhaite effectuer mes études en Suisse, comment cela se passe-t-il au niveau du service militaire?**

En Suisse, tout homme est astreint au service militaire jusqu'à la fin de l'année de laquelle il a 30 ans révolus, voire 34 ans s'il avait déjà accompli l'école de recrues avant de quitter la Suisse. A votre retour en Suisse, vous serez donc appelé à accomplir vos obligations militaires selon votre âge et votre aptitude. Les citoyens suisses peuvent être recrutés jusqu'à la fin de l'année au cours de laquelle ils ont eu 25 ans révolus. Ils seront ensuite convoqués à l'école de recrues jusqu'à la fin de l'année au cours de laquelle ils ont eu 26 ans révolus. Une exception existe pour les hommes qui ont déjà accompli le service militaire en Suisse et qui sont au bénéfice d'un congé militaire pour l'étranger, qui ont été absents du pays pendant une durée ininterrompue de plus de 6 ans à l'étranger et dont l'armée n'a plus besoin. Les citoyens qui, pour des raisons d'âge, ne seront plus recrutés, ne doivent pas accomplir l'école de recrues

mais devront s'acquitter de la taxe d'exemption à l'obligation de servir (TEO). Les Suisses de l'étranger qui souhaitent séjourner en Suisse pour une période supérieure à trois mois doivent s'annoncer au chef de section dans les 14 jours suivant leur arrivée.

Si vous êtes double-national et que vous avez déjà effectué un service militaire ou un service civil de remplacement ou vous êtes acquitté du versement d'une somme d'argent à titre de compensation dans votre autre Etat d'origine, vous ne devrez plus accomplir de service militaire en Suisse. En revanche, vous n'êtes pas libéré de l'obligation de vous annoncer et vous pourrez être amené à devoir vous acquitter de la TEO. Cependant, si vous avez effectué un service militaire ou un service de remplacement dans les pays suivants: Allemagne, Autriche, France ou Italie, vous serez exempté de vous acquitter de la TEO grâce aux accords que la Suisse a conclu avec ces pays.

Vous pouvez également prendre la décision d'effectuer volontairement l'école de recrues en Suisse en tant que Suisse de l'étranger.

Dans ce cas, les demandes doivent être adressées à l'état-major de conduite de l'armée,

*personnel de l'armée (DBC1)*

*Pilotage et directives*

*Rodtmattstr. 110*

*3003 Berne*

*tél. 031 324 32 56*

*fax 031 324 14 92*

*e-Mail: [personnelles@gst.admin.ch](mailto:personnelles@gst.admin.ch)*

*Website: [www.vbs.admin.ch](http://www.vbs.admin.ch)*

Les personnes qui ne peuvent accorder le service militaire avec leur conscience peuvent effectuer un service civil. La durée du service civil est une fois et demie supérieure à celle du service militaire. Pour plus d'informations:

*Service civil, Organe central*

*Malerweg 6, 3600 Thoune,*

*tél: 033 228 19 99, fax: 033 228 19 98*

*e-Mail: [info@zivi.admin.ch](mailto:info@zivi.admin.ch)*

*Website: [www.zivi.admin.ch](http://www.zivi.admin.ch)*

**SARAH MASTANTUONI,**  
RESPONSABLE DU SERVICE JURIDIQUE

Le service juridique de l'OSE fournit des renseignements généraux sur le droit suisse dans les domaines qui touchent spécifiquement les Suisses de l'étranger. Il ne donne pas de renseignements sur le droit étranger et n'intervient pas dans des contentieux opposant des parties privées.

## Place des Suisses de l'étranger – en quête de nouvelles idées!

**Le Conseil de fondation lance un concours international d'idées pour l'aménagement de la place des Suisses de l'étranger à Brunnen.**

On cherche des idées pour un symbole remarquable, expressif et durable qui représente la place des Suisses de l'étranger de manière claire et actuelle et est perçu comme un signe distinctif.

Les propositions doivent respecter les conditions de protection de la nature, du paysage et de la baie, en tout répondant aux besoins d'utilisation de la Fondation Place des Suisses de l'étranger et aux attentes de la population locale.

Les soumissions pour le concours peuvent être formulées sous forme de mots clés, de textes, d'esquisses ou autres illustrations. Elles doivent être conçues de façon à pouvoir être développées et réalisées. Les partici-

pants doivent, dans la mesure du possible, donner des indications sur la mise en œuvre de leur idée et sur l'investissement qu'elle implique. Les contributions reçues deviennent propriété de la Fondation Place des Suisses de l'étranger dès qu'elles lui sont remises et

cette dernière peut les utiliser, les développer ou les modifier à sa guise.

L'annonce complète du concours est disponible sur le site web de l'OSE: [www.aso.ch/fr](http://www.aso.ch/fr)

Le délai de remise des idées court jusqu'au 31 mars 2012. Les idées primées seront révélées au public en juillet/août à Brunnen et à l'occasion du Congrès des Suisses de l'étranger à Lausanne en août 2012.



La Place des Suisses de l'étranger en 1991, avec la tente Botta dressée à l'occasion de la célébration des 700 ans de la Confédération  
Photo: Emanuel Ammon/AURA





## Voyage découverte

L'OSE propose une nouvelle offre destinée aux jeunes Suisses de l'étranger. Durant deux semaines, les jeunes peuvent découvrir les différentes facettes de la Suisse, rédiger des rapports et les publier sur Internet.

L'eau, l'histoire et l'architecture sont trois des dix thèmes autour desquels l'OSE élabore des propositions d'excursion d'une



journée. Ces propositions sont mises à disposition des participants, assorties de nombreuses informations de fond.

Les participants partent en voyage, observent, décrivent, répondent aux ques-

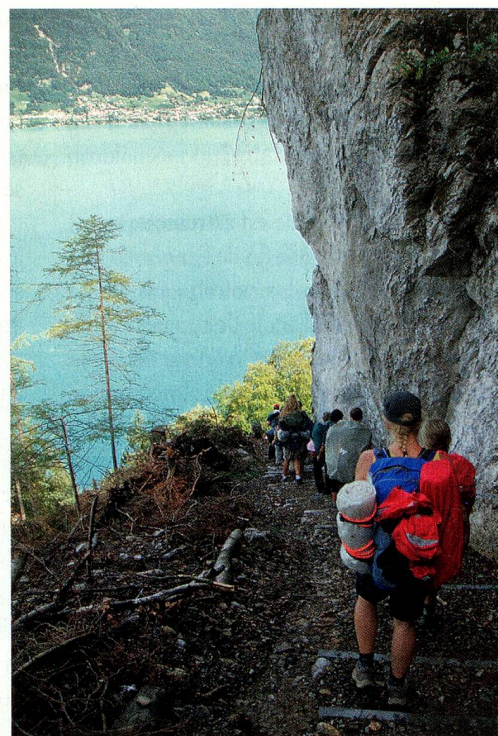
tions, puis rédigent leur rapport qu'ils peuvent ensuite publier sur Internet sous forme de texte, de photos ou de vidéos.

Pour participer au projet, il est nécessaire de s'équiper d'un appareil photo, d'un stylo et d'un carnet de notes. L'OSE met à disposition un ticket permettant de circuler avec les transports publics durant le séjour en Suisse.

Les jeunes Suisses de l'étranger participant à ce voyage découverte sont hébergés dans une famille suisse curieuse de leur histoire, mais aussi de leur culture et de leur vécu. Les familles d'accueil mettent également à disposition leur accès Internet pour la publication des rapports.

L'OSE attend avec impatience les contributions – qu'elle espère nombreuses – de ces jeunes Suisses de l'étranger partis à la découverte de la Suisse.

Bien sûr, les jeunes peuvent également participer à ce projet avant ou après l'un de nos camps de vacances. Il reste encore quelques places pour la semaine de sport



d'hiver à Wengen, mais il faut faire vite. L'OSE organise également un camp de Pâque à Fiesch, avec une offre très variée. Toutes les offres de l'OSE pour les jeunes sont disponibles sur [www.aso.ch](http://www.aso.ch) Offres.



## 90<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger du 17 au 19 août 2012

Au 90<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger qui se tiendra à Lausanne, les participants débattront de la mobilité et de l'innovation: la Suisse à l'heure des défis internationaux. Pour en savoir plus sur ce thème et sur les dernières informations concernant le congrès 2012, rendez-vous sur <http://www.aso.ch/fr/offres/congres-des-suissees-de-letranger>.

Réservez dès aujourd'hui les dates du congrès dans votre agenda. Nous vous attendons au Palais de Beaulieu à Lausanne.

Veuillez m'envoyer au printemps 2012 les documents d'inscription au 90<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger (17-19.08.2012 à Lausanne).

Mon adresse:

Nom:

Prénom:

Adresse:

Pays:

NPA/localité:

e-Mail:

Écrire lisiblement et en lettres majuscules

Veuillez renvoyer le formulaire rempli à Organisation des Suisses de l'étranger, Communications & Marketing, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berne, fax: +41 (0)31 356 61 01 ou envoyez-nous un e-Mail à [communication@aso.ch](mailto:communication@aso.ch).